

Санкт-Петербургская
православная духовная академия
Архив журнала «Христианское чтение»

**Письма духовных и
светских лиц к митрополиту
московскому Филарету (Дроздову)
(с 1812 по 1867 год):
письма митрополита Григория**

*Опубликовано:
Христианское чтение. 1898. № 4. С. 560-578.*

© Сканирование и создание электронного варианта:
Санкт-Петербургская православная духовная академия
(www.spbda.ru), 2009. Материал распространяется на основе
некоммерческой лицензии [Creative Commons 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/) с указанием
авторства без возможности изменений.



СПбДА
Санкт-Петербург
2009

ПИСЬМА ДУХОВНЫХЪ И СВѢТСКИХЪ ЛИЦЪ

къ митрополиту московскому Филарету

(съ 1812 по 1867 годъ).

*Продолженіе *).*

XLVI.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырѣ!

Ждалъ рѣшенія моей участи, но донинѣ не могъ дождаться и не надѣюсь дождаться скоро ¹⁾. Какъ сильно хотѣлось мнѣ переговорить съ вами о дѣлахъ нашихъ лично! Видно не угодно Богу!

Владыка нашъ потерялъ приобрѣтенную имъ силу, по удаленіи министра ²⁾, на другой день; сія честь предоставлена была Кіевскому ³⁾, но и Кіевскій потерялъ ее обна-

*) См. мартовскую книжку „Христ. Чтеніа“, за 1898 г.

¹⁾ Пр. Григорій ожидалъ результатовъ всеподданнѣйшаго доклада Св. Синода о замѣщеніи Калужской каедры, куда онъ былъ представленъ первымъ кандидатомъ. Докладъ былъ подписанъ синодальными членами 19 янв. 1825 г., назначеніе же пр. Григорія епископомъ Калужскимъ состоялось только 4 янв. 1826 г., — уже въ новое царствованіе. Дѣло архива Св. Сив. 1825 г. № 83

²⁾ Кн. Голицынъ.

³⁾ М. Евгенію. М. Евгеній былъ вызванъ въ Петербургъ для присутствія въ Св. Синодѣ Высочайшимъ повелѣніемъ 19 дек. 1824 г., 25 февр. 1825 г. опредѣленъ членомъ комиссія дух. училищъ, 14 марта членомъ секретнаго комитета о раскольникахъ. Вызывъ его и назначе-

руженіемъ въ столицѣ своего духа на пятый день по своемъ прїѣздѣ, прежде нежели былъ у Государя Императора. Теперь оба стоятъ ребромъ къ дѣлу.

Впрочемъ нашлись было люди, которымъ хотѣлось для общей пользы поправить положеніе Кіевскаго. Многіе изъ нихъ были у него именно съ тѣмъ намѣреніемъ, и явно говорили ему вопреки словамъ его: «а мы всѣ именно отъ васъ ожидали поправленія». Онъ молчалъ. Между многими былъ у него такой человѣкъ, который совершенно зналъ, чего отъ него надѣялись, который зналъ даже то, что будетъ говорить съ нимъ Государь Императоръ, и который самъ явно павязывался ему своею откровенностію; но человѣкъ, яко человѣкъ, пристрастившись къ своимъ любимымъ идеямъ и занятіямъ, ничего не хочетъ слышать и знать посторонняго: ибо все постороннее кажется ему мелочнымъ и не стоящимъ вниманія. Онъ говорилъ съ нимъ только о своей Десятинной церкви, о богатыхъ кіевскихъ древностяхъ, о множествѣ рукописей и пр. Человѣкъ тотъ былъ М. М. Спер.¹⁾ Онъ самъ съ сожалѣніемъ говорилъ мнѣ о томъ.

Теперь всѣ путаются, не зная, что нужно и чего хочетъ Государь Императоръ. Нашъ представляетъ все прежнее, бывшее при министрѣ, въ самыхъ черныхъ краскахъ и ругается. Кіевскій досадуетъ, зачѣмъ его вызвали, ищетъ способовъ удалиться, и не находитъ.

Впрочемъ, они живутъ между собою дружно. Теперь оба обращаются на наше образованіе. Хотятъ затруднить ходъ производства въ степени академическія. Въ прошедшую субботу было у насъ въ комиссіи собраніе, въ которомъ, не знаю по какому поводу, докладывали о томъ, назначать ли магистерскіе и кандидатскіе оклады новымъ магистрамъ и кандидатамъ, вышедшимъ въ прошедшій годъ изъ московской академіи. Нашъ сказалъ: «не должно. У нихъ и преосвященный Филаретъ не былъ на экзаменѣ»²⁾. Кіевскій мол-

нія состоялись по настоянію партіи м. Серафима и Шишкова, думавшихъ найти въ немъ поддержку для своихъ начинаній и стремленій, но м. Евгеній не оправдалъ возлагавшихся на него партіею надеждъ.

¹⁾ Мих. Мих. Спераискій.

²⁾ На присланномъ въ комиссію спискѣ магистровъ и кандидатовъ москов. академіи выпуска 1824 г. имѣлась помѣта м. Филарета: „не бывъ по болѣзни на испытаніяхъ и другихъ опытовъ не имѣя, не имѣю основанія подписать разрядныхъ списковъ“. Журн. Ком. Д. У. 31 авг. 1824 г.

чалъ. Я сказалъ: «нельзя не дать, ибо комиссія ихъ утвердила уже въ степеняхъ. Потому окладъ слѣдуетъ самъ собою: я не знаю, почему о семъ и докладывается». Вышелъ споръ, однакожь положили: дать. Въ спорѣ нашъ обнаружилъ мысль, что мы преступно расточаемъ сумму на людей недостойныхъ. Всѣ стали за него: посыпались анекдоты о неуваженіи къ начальству, а особливо о не сниманіи шляпъ и скорой походкѣ. Я сказалъ кое-что скромно въ защищеніе и въ отвращеніе сего духа. Нашъ сказалъ: нѣтъ, ужъ такъ напоены сначала, такъ и пойдетъ. Кіевскій сказалъ: самое главное зло то, что студенты вдругъ дѣлаются кандидатами и магистрами. Нашъ сказалъ: точно и есть! да при томъ дѣлаются такими людьми, къ которымъ у меня нѣтъ ни на копѣйку довѣренности. Я сказалъ: для этого нужно вашему высокопреосвященству самимъ хорошенько войти въ дѣло при экзаменѣ. Мы всегда васъ зовемъ, всегда представляемъ расположеніе экзамена и представляемъ конспекты. Вотъ экзаменъ очень скоро. Воюйте какъ хотите. — Да, не прикажешь ли мнѣ сидѣть за вашимъ школярскимъ столомъ? сказалъ мнѣ. Мнѣ ужъ и стыдно. А безъ того, сказалъ я, вы и никогда не будете имѣть довѣренности, при всемъ томъ, что дѣло, можетъ быть, весьма стоитъ вѣры.

Засимъ князь Петръ Сергѣевичъ ¹⁾ предложилъ книжку о производствѣ въ ученые степени, составленную въ главномъ правленіи училищъ и подписанную еще вами съ преосвящ. Иннокентіемъ ²⁾—и сказалъ: не угодно-ли будетъ принять вотъ эти правила? Кіевскій сказалъ, что онъ читалъ сіи правила, и что они прекрасны. Нашъ молчалъ. Я сказалъ нашему: позвольте, я прочитаю и скажу вамъ мои мысли. Онъ сказалъ: да, великое мнѣ дѣло! Я обратился къ Кіевскому, онъ сказалъ: хорошо! Я успокоился.

Засимъ читали нѣсколько дѣлъ. Потомъ Иванъ Семеновичъ ³⁾ сказалъ съ жаромъ: вотъ что скверно, вездѣ пишутъ уроки! надобно непременно запретить и назначить классическія книги. Нашъ также съ жаромъ: не запретить, а вытребовать

¹⁾ Мещерскій.

²⁾ Иннокентіемъ (Смирновымъ), епископомъ Пензенскимъ, ск. 10 окт. 1819 года.

³⁾ Державинъ, об.-свящ. арміи и флота, членъ С. Синода и Комиссіи Дух. Училищъ.

всѣ писанные уроки сюда и безъ всякаго разбора сожечь. Кіевскій сказалъ: да, непременно надобно имѣть классическія книги. Я сказалъ, что у насъ есть классическія книги. Онъ сказалъ: есть, да вездѣ пишутъ. Я сказалъ: такъ только сказать, чтобъ не писали. Впрочемъ: ежели сказать, чтобъ никто не писалъ, то мы никогда не будемъ имѣть лучшихъ книгъ классическихъ. Онъ сказалъ: да у насъ есть прекрасныя Богословія. Вонъ Макаріева, только перевести на латинскій языкъ. Я сказалъ, что у насъ многіе напишутъ гораздо лучше Макаріевой. Нашъ сказалъ: да напиши ты! — Пожалуй, я сказалъ. Онъ закричалъ: записать. Кіевскій сказалъ: записать непременно. Я сказалъ, что я не отпущу отъ слова и безъ записки. Кіевскій сказалъ: крѣпче будетъ. Какъ угодно, я примолвилъ.

При выходѣ изъ комиссіи съ жаромъ утверждали, что нынѣ латинскій языкъ вовсе брошенъ, что никто не знаетъ его, и что надобно обратить на то все вниманіе. Поелику я видѣлъ, что никто не стоялъ за меня, то, подумавъ, что мнѣ и терять нечего, сказалъ: нынѣ уже и езуиты почувствовали свою прежнюю глупость: и они не стоятъ за языкъ латинскій. — Глупо это было сказано; впрочемъ, никто не сказалъ ни слова. Послѣ того я уже нѣсколько разъ видѣлся съ Митрополитомъ и съ Кіевскимъ. Держать видъ ласки.

Завтра у Кіевскаго буду говорить о правилахъ производства въ степени.

Вотъ какую дрянъ пишу я къ вашему высокопреосвященству! Стоитъ ли она того, чтобъ на описаніе ея тратить время, и занимать васъ! Не грѣшно ли платить деньги за пересылку письма сего! Впрочемъ весьма тяжело сидѣть и молчать.

Съ истиннымъ почтеніемъ и совершенною преданностію честь имѣю быть

Вашего Высокопреосвященства

Милостиваго Архипастыря

преданнѣйшій послушникъ

Григорій Епископъ Ревельскій.

1825 года
Апрѣли 23-го дня.

XLVII.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырь!

Весьма виновать, что не писалъ такъ долго. Многократно думалъ писать, но всякой разъ останавливала мысль: нѣтъ, завтра-то новости! Между тѣмъ, прошли дни, прошла и надежда. Нѣтъ новостей! За день до Александрова дня и нашъ и Кіевской заступались за вдовствующія епархіи ¹⁾, а наканунѣ и Аракчеевъ ²⁾; отвѣтствовано: «возьму всѣ дѣла съ собою въ Таганрогъ, и тамъ разсмотрю на досугѣ». Согрешилъ я окаянный, раза три повторилъ самъ въ себѣ слышанное: разсмотрю, разсмотрю, и при томъ на досугѣ. Видно мало вѣры Синоду, который называется святѣйшимъ! Видно надобно разсмотрѣть и разсмотрѣть его дѣла, чтобы сказать: такъ или нѣтъ! А кажется теперь тамъ все православные! Впрочемъ да будетъ воля Божія!

Но вотъ и новость. Кіевскій получилъ милостивый рескриптъ за описаніе ново-открытой имъ церкви ³⁾. Описаніе, по моему, есть дѣло и туда и сюда; но рескриптъ престранное дѣло. Кіевскій радуется, но я думаю, что еслибъ этотъ рескриптъ данъ былъ мнѣ, мнѣ — за то же дѣло; то я сгорѣлъ бы отъ стыда. Причины Вы поймете. Впрочемъ не должно ли эту пѣль предполагать и въ Государѣ Императорѣ? По крайней мѣрѣ такъ хочется мыслить о немъ: пустота крайне намучила.

Вотъ и еще новость. У Государя Императора есть твердая мысль — раздѣлить епархіи по округамъ и дать въ каждый округъ своего митрополита, какъ генераль-губернатора. Эта новость нынѣшняго дня. Мысль отзывается древностію. Впрочемъ я еще не разсуждалъ о семъ, — и ничего сказать не смѣю.

¹⁾ Въ августѣ 1825 г. оставались незамѣченными четыре каюды: Калужская (съ 12 янв.), Нижегородская (съ 10 янв.), Воронежская (съ 24 мая) и Архангельская (съ 8 іюня).

²⁾ Графъ Алексѣй Андреевичъ.

³⁾ Т. е. Десятинной ц. въ Кіевѣ, открытой въ концѣ 1824. Мы не можемъ указать, какое это было описаніе. Можетъ быть, здѣсь разу-

И еще новость. Государь Императоръ пожаловалъ въ Лавру сорокъ пудъ деревяннаго масла, 20 пудъ свѣчь и одинъ пудъ ладону. Теперь только молись: и подлинно надобно молиться всею душою, день и ночь!

У обѣдни были: Государь Императоръ, Государыня Императрица Марія Ѳеодоровна и Великіе князья. Послѣ обѣдни всѣ были къ Владыкѣ.

За обѣдомъ у Владыки былъ Аракчеевъ и всѣ министры.

Въ недоставленіи книжекъ «Христіанскаго Чтенія» виноватъ секретарь Райковскій ¹⁾. Отзывается многодѣльностію, подлинно ему много было дѣла, по изданіямъ. Редакцію «Христіанскаго Чтенія» еще съ новаго года я отдалъ отцу Іоанну, ректору здѣшней семинаріи. Кажется, я писалъ къ вамъ о томъ.

Читали ли вы упражненія студентовъ ²⁾? Кажется мы православные, хотя и не очень ученые; но насъ все считаютъ еретиками, хотя и весьма учеными. Ошибки, конечно, есть и даже должны быть; ибо студенты писали уже въ продолженіе частнаго экзамена, когда и имъ было не до того, и намъ не было времени просмотрѣть хорошенько. Притомъ же и исправлять много было нельзя; ибо иначе прокричали бы, что это не студенческія упражненія. Утаить же того нельзя было совершенно.

На сихъ дняхъ много я согрѣшилъ, окаянный, радуясь находкѣ такой вещи, которой вовсе не должно было радоваться. Думаю, вы помните о катихизисѣ, переведенномъ на финской языкъ, и что сей катихизисъ отданъ былъ, для пе-

мѣется многими тогда приписывавшееся м. Евгенію краткое описаніе открытія этой церкви, напечатанное въ „Отеч. Зап.“ 1825 г. и отдѣльными оттисками, дозволенными цензурою 10 марта 1825 г., подъ заглавіемъ „Планъ первобытной Кіевской Десятинной ц. съ объясненіемъ онаго“, безъ обозначенія имени автора. Самъ м. Евгеній писалъ объ этой статьѣ слѣдующее: „съ древнихъ слѣдовъ сей церкви въ 1824 г. снятъ былъ планъ чиновникомъ 5 класса Лохвицкимъ, напечатанный въ Отечеств. Зап.“ г. Свиньяна, 1825 г., съ извѣстіемъ объ открытіи сей церкви. (Труды Общ. ист. и др. VII, 138). Въ автобиографической своей запискѣ, при перечисленіи своихъ трудовъ, м. Евгеній объ этой статьѣ не упоминаетъ („Кіевскія Епарх. Вѣдом.“, 1862 г., № 20).

¹⁾ Степ. Ив. Райковскій, — бакал. петерб. акад., секрет. акад. правл. и исправл. экономическую должность по изданію „Христіанскаго Чтенія“.

²⁾ Въ 1825 г. были изданы четыре книги экзаменаціонныхъ упражненій студентовъ петерб. акад. выпуска этого года.

решмотра въ языкѣ, протопопу Логиневскому ¹⁾). Въ прошедшемъ мѣсяцѣ сей катихизисъ представленъ былъ владыкѣ съ такою похвалою, что сей катихизисъ годенъ не только для малолѣтнихъ, но весьма полезенъ и для взрослыхъ. Владыка раскрасилъ сію мысль и представилъ катихизисъ въ Комиссію, прося о напечатаніи. Предложеніе прочитано было въ собраніи, и положили было напечатать; но я не знаю, что то меня дернуло, вызваться прочитать его. Отдали мнѣ рукопись. Дома читаю, и нахожу, что переведены оба маленькіе Платоповы катихизиса: сокращенный и другой такой же — въ вопросахъ и отвѣтахъ, который печатается въ Синодѣ²⁾ при букваряхъ. Оба и нынѣ печатаются при Синодѣ, какъ православные. Ни въ одномъ изъ нихъ нѣтъ ни слова о таинствахъ. Упоминается о крещеніи, о причащеніи и о покаяніи; по ни то, ни другое, ни третіе не называется таинствомъ, а о прочихъ и помину нѣтъ. Я собралъ всю аппаратуру и пошелъ къ Владыкѣ; говорю: вы представили катихизисъ еретическій. — Какъ! — Точно, въ обоихъ нѣтъ ни слова о таинствахъ; объ иныхъ и упоминается, но безъ имени. Пересмотрѣли, и дѣло нашлось правымъ ²⁾). Я думалъ, что онъ долженъ вспомнить при семъ случаѣ о вашемъ катихизисѣ, такъ и вышло. Послѣ нѣкоторыхъ разсужденій о прежней неаккуратности, и объ исправленіи или дополненіи въ упомянутыхъ катихизисахъ, онъ сказалъ: что если бы эти катихизисы были писаны преосвященнымъ Филаретомъ! Онъ про-

¹⁾ Порученіе просмотрѣть финскій Катихизисъ было дано протоіерею Выборгскаго собора Логиневскому 18 окт. 1823 г. Оно касалось двухъ рукописей Катихизиса съ параллельнымъ текстомъ на русск. и финск. языкахъ. Одна рукопись принадлежала священнику Кидельской Архангельской ц., финляндской губ., Алексѣю Петрову и была прислана для напечатанія въ Св. Синодѣ еще въ 1816 г., другая была исправленнымъ экземпляромъ первой, составленнымъ въ 1821 г. тремя лицами, работавшими по порученію евангелическаго епископа Сигнеуса: однимъ православно. священникомъ (имя неизвѣстно), епископомъ Моландеромъ и пробстомъ Шредеромъ. Просмотрѣвъ рукописи, прот. Логиневскій составилъ новый экземпляръ. Журн. Ком. Д. У. 30 сент. 1825 г.

²⁾ О результатахъ своего просмотра пр. Григорій доложилъ Комиссіи 30 сент. 1825 г. По его предложенію Комм. въ томъ же засѣданіи постановила поручить протоіерею Логиневскому внести въ текстъ Катихизиса недостающія статьи о таинствахъ. „Журн. Ком. Дух. 1825 г.

паль бы, я сказалъ. Точно пропаль бы, сказалъ онъ, взявъ меня за руку.

Вашего Высокопреосвященства
Милостиваго Архипастыря
преданнѣйшій слуга
Григорій Епископъ Ревельскій.

30-го Августа.
1825 г.

XLVIII.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырь!

Крайне благодаренъ вашему высокопреосвященству за извѣстія о Москвѣ. Они мнѣ весьма нужны.

Винюсь совершенно, что по прошедшей почтѣ за хлопотами не писалъ къ вашему высокопреосвященству.

Не понимаю, что у васъ дѣлають. О Коломнѣ на прошедшихъ дняхъ пишутъ: „хотя въ Коломнѣ и показалась болѣзнь холера, но 24, 25 и 26 числа ни больныхъ, ни выздоравливающихъ нѣтъ: потому сняты въ семь уѣздѣ всѣ карантинны“. Есть ли тутъ толкъ! — Другое извѣстіе: „Всѣмъ выздоравливающимъ позволяется выѣздъ изъ Москвы по выдержаніи двухдневнаго карантина“. Не значить ли сіе распространять заразу и у себя, и у другихъ!

Меня крайне озаботили Зарайскъ и Егорьевъ. Посему не смотря на негоднѣйшее время и еще худшую дорогу, я рѣшился завтра ѣхать въ сіи города, для совершенія общественнаго молебствія, и наипаче для возможнѣйшаго возбужденія къ покаянію. Какъ Богъ дастъ совершить сей путь, не знаю; силы довольно слабоваты, но отказать себѣ въ принятѣмъ расположеніи не могу.

Весьма благодарю за проповѣди. О, еслибы Богъ далъ добрый плодъ!

О Москвѣ я молюсь не только самъ; но и епархія моя молится съ прошедшаго Воскресенія. Худыя вѣсти о ней, полученныя въ прошлую пятницу, расположили меня сдѣлать

сіе. Пусть Синодъ сдѣлаетъ мнѣ выговоръ; но я нашель сіе и справедливымъ и нужнымъ.

О Петербургѣ не думаю, и не имѣю еще времени думать: Богъ не даромъ воротилъ меня въ епархію.

Свита моя по тридцатидневномъ странствованіи наконецъ возвратилась ко мнѣ, благодареніе Богу — здоровою. Только одинъ мальчикъ заболѣлъ близъ дома отца, и оставленъ у него.

Рязань меня много утѣшаетъ. Во всякое служеніе мое, которыя, по причинѣ ставленниковъ, почти ежедневны, бываетъ почти полна церковь усердныхъ.

Съ истиннымъ высокопочитаніемъ и совершенною преданностію честь имѣю быть

Вашего Высокопреосвященства

Милостиваго Архипастыря и Отца

преданнѣйшій слуга

Григорій Архіепископъ Рязанскій.

31 Окт.

1830 г.

XLIX.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастыр'

Крайне соскучился я, не имѣя свѣдѣнія о вашемъ здоровьѣ. Сдѣлайте милость, прикажите кому-нибудь извѣщать меня. У насъ нерѣдко бродятъ очень мрачныя вѣсти о Москвѣ.

На прошедшей недѣлѣ я ѣздилъ въ Зарайскъ и въ Егорьевъ, и былъ въ нѣсколькихъ большихъ и малыхъ селеніяхъ сихъ уѣздовъ. Поѣхалъ почти больной, а пріѣхалъ, не смотря на всѣ труды, здоровымъ. Не могу надивиться крайней милости Божіей: я нашель почти вездѣ преоживленный духъ, вседушевную молитву, всесердечныя слезы, глубочайшее вниманіе къ проповѣди о покаяніи и искреннѣйшее принятіе всего сказаннаго. Въ сихъ мѣстахъ въ первый разъ въ моемъ служеніи, раздавая благословеніе, узналъ я опытно, что значать

слова Господа, сказанныя о кровоточивой: чуюхъ силу изшедшую изъ Мене, — и въ первый же разъ въ жизни видѣлъ принимавшихъ благословеніе надлежащимъ образомъ. Крайнее благодареніе Богу угрожающему и спасающему!

Съ Тамбовской стороны Богъ освободилъ насъ отъ опасности. Велѣно уже снять и оцѣпление. Завтра я расположился совершить благодарственный Господу Богу молебенъ.

О Петербургѣ все еще не думаю: потому что, говорятъ, нельзя обойтись безъ карантинъ. А карантинныя и безъ того довели мой домъ почти болѣе, чѣмъ до пуля.

Искреннѣйше и всеусерднѣйше желая Вашему Высокопреосвященству здравія, съ истиннымъ высокопочитаніемъ и совершенною преданностію честь имѣю быть

Вашего Высокопреосвященства
Милостиваго Архипастыря
преданнѣйшій слуга
Григорій Архіепископъ Рязанскій.

5 Ноября
1830 г.

L.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырь!

Весьма благодарю, Высокопреосвященнѣйшій Владыко, за проповѣди. Да даруетъ Богъ имъ воздѣйствіе на сердца, а Вашему Высокопреосвященству мзду многу на небесѣхъ. Я читалъ ихъ вчера, и благодарилъ Бога.

«Сына отечества» у меня нѣтъ, и не вижу его въ городѣ. Благодареніе Богу, что я избавленъ отъ труда! ¹⁾ По моему смыслу вы сдѣлали весьма похвальное дѣло, и впрочемъ долж-

¹⁾ Въ „Сынъ Отечества“ за 1830 г., № 45 (8 нояб.), было напечатано письмо изъ Москвы, въ которомъ, м. пр., сообщалось, что м. Филаретъ принялъ участіе въ трудахъ гражданскаго начальства по предупредительной распространенія эпидеміи.

ное. Мы не должны быть наемниками, которые видят волка грядуща, и бѣгаютъ, и не радятъ о овцахъ. Не вижу еще проповѣди, но призываю на васъ моремъ (?) силы и благодать Божию за сію проповѣдь ¹⁾. Она для овецъ весьма спасительна, и непріятна только для волковъ, но ежели имъ дать волю, то въ стадѣ удобно можетъ не остаться и ни овцы.

За молчаніе, сдѣлайте милость, не принимайтесь. Время требуетъ наставленія и народъ совершенно готовъ принимать ихъ, какъ я вижу у себя. Обстоятельства весьма удобряютъ землю для посѣва, и ежели въ сіе время земля останется впустѣ, худо будетъ послѣ. Земля сія сама собою рождаетъ только терніе и волчцы.

Молебенъ о безопасности со стороны Тамбовской губерніи мною, по предположенію, совершенъ, и вездѣ пропѣтъ съ радостію. Въ слѣдующій день получено мною несчастное извѣстіе о Тамбовѣ, и секретно—опасеніе нашего управляющаго губерніею о возмущеніи народномъ по случаю новаго оцѣпленія съ тамбовской стороны. Молебенъ не встревожилъ меня; но извѣстіе и опасеніе смутило. Я не нашелся предпринять ничего болѣе, какъ отправиться самому въ епархію, и объѣхать весь край къ Тамбову. Въ тотъ же день сдѣлано было и распоряженіе. Но чрезъ пять день узнали, что опасности въ Тамбовѣ нѣтъ, и что народъ пришелъ въ смятеніе отъ безумнаго управленія. Я былъ еще на мѣстѣ, но какъ распоряженіе было уже сдѣлано, то и по снятіи вновь оцѣпленія

¹⁾ Разаумѣется проповѣдь, сказанная м. Филаретомъ 26 окт. 1830 г. въ ц. страннопр. дома гр. Шереметева. М. Филаретъ провелъ въ этой проповѣди параллель между богатыми и знатными людьми и богачемъ евангельской притчи о Лазарѣ. „Да помыслить“, говоритъ м. пр. м. Филаретъ, „человѣки болѣе пристрастные къ чести и славѣ своего имени, нежели ревностные къ дѣламъ достойнымъ чести и славы... Если они стараются только какъ-нибудь распространить и возвысить имя свое на земли, между человѣками, а не дѣлаютъ ничего... по чему бы ихъ узнали, почтили на небесахъ; то чего можно имъ ожидать для своего имени, развѣ что оно умретъ со смертными, исчезнетъ въ земномъ воздухѣ, или наконецъ промелькнетъ, можетъ быть, нѣкогда предъ нами сквозь пламя преисподнее, для увеличенія наказанія ихъ неукротеннаго самолюбія и ложнаго славолубія. Но на небесахъ или не будутъ знать ихъ именъ, или не осмѣлятся произнести, чтобы не осквернить святыхъ устъ и слуха небожителей, и чистаго воздуха небеснаго“. Сочин. Филарета. т. III, М. 1877, стр. 163.

не захотѣлось не сдѣлать ничего. Почему 26 дня отиравился въ Михайловъ, а потомъ былъ въ Пронскѣ, служилъ по двѣ обѣдни и по одной всепощной и говорилъ съ народомъ—слушаютъ внимательно. Говорилъ и съ духовенствомъ о невымогательствѣ при исправленіи требъ: очень многіе плакали. Что Богъ дастъ послѣ, не знаю. Изъ Пронска по причинѣ совершенно испортившейся дороги для зимней ѣзды 2 дня сего декабря возвратился назадъ. Теперь живу въ Рязани благополучно, и получаю отвсюду только сожалѣніе, что не былъ у нихъ.

О Сен-Симонѣ ¹⁾ ничего не знаю. Думаю, можете узнать отъ Потемкиной ²⁾: она прежде имѣла сношенія.

Подъ худыми вѣстями о Москвѣ я разумѣлъ усиленіе болѣзни.

Да даруетъ Богъ здравіе Вашему Высокопреосвященству и совершенную свободу отъ болѣзни Москвѣ.

Съ истиннымъ высокопочитаніемъ и совершенною преданностію честь имѣю быть

Вашего Высокопреосвященства

Милостиваго Архипастыря и Отца
преданнѣйшій слуга

Григорій Архіепископъ Рязанскій.

5 Дек.
1830 г.

Рс. Приложенное письмо покорнѣйше прошу Ваше Высокопреосвященство отослать Татьянѣ Борисовнѣ: ибо не знаю, куда послать ей.

II.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырь и Благодѣтель!

Весьма благодарю Ваше Высокопреосвященство за отеческій приѣмъ.

¹⁾ Севъ-Симонъ, Клодъ-Адри де Руврз, франц. соціальный писатель, ск. въ 1825 г.

²⁾ Татьяна Борисовна, статсъ-дама, урожд. кн. Голицына.

Карантинное время провелъ я, благодареніе Богу, благополучно. Только въ первую ночь, не ознакомься еще съ мѣстомъ, пошелъ на дворъ, поскользнулся и расшибъ себѣ грудь, упавъ оною на деревянный отрубокъ. Боль продолжается еще и нынѣ, но дыханіе уже свободно.

Спѣша ѣхать въ зимнемъ экипажѣ по портившейся дорогѣ я не былъ у преосвященнаго тверскаго ¹⁾. И Новгородъ проѣхалъ мимо по Военнымъ поселеніямъ и по Волхову.

Въ прошедшее воскресенье былъ у Государя Императора, и принять очень ласково. Его Величество спрашивалъ о вашемъ здоровьи. Я не похвалилъ и сверхъ того сказалъ, что Вашему Высокопреосвященству не прилично ѣхать въ Петербургъ до снятія карантина. Онъ отвѣчалъ: правда, но прибавилъ: мнѣ хочется видѣть его скорѣе.

До вашего пріѣзда здѣсь, говорятъ, дѣлъ отложено весьма много.

Курскаго ²⁾ перевели въ Черниговъ. А на Курскую представляются викарій московскій ³⁾, здѣшній ⁴⁾ и Теофанъ ⁵⁾, казанскій ректоръ. Думаю, быть вашему: ибо онъ старше всѣхъ.

О семъ Вашему Высокопреосвященству надобно подумать, и написать, кого изволите избрать въ викарнаго.

Съ княземъ Александромъ Николаевичемъ ⁶⁾ и Сперанскимъ еще не видался, за неимѣніемъ собственнаго экипажа.

Не пріѣзжайте къ намъ до Өоминой недѣли. Москвѣ пріятно будетъ быть съ вами въ Пасху. Можно пріѣхать на Өоминой.

Съ истиннымъ высокопочитаніемъ и совершенною преданностію честь имѣю быть

Вашего Высокопреосвященства
Милостиваго Архипастыря
преданнѣйшій слуга
Григорій А. Рязанскій.

25 Марта
1831 г.

¹⁾ Архіеп. Амвросія (Протасова).

²⁾ Еп. Владиміра (Ужинскаго); переведенъ въ Черниговъ 21 марта 1831 г.

³⁾ Еп. Иннокентій (Сильнокриновъ); 28 марта 1831 г. переведенъ въ Курскъ.

⁴⁾ Еп. Ревельскій Никаноръ (Клементьевскій).

⁵⁾ Теофанъ Александровъ.

⁶⁾ Голицынымъ.

I. II.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырѣ!

Виновать, что не писалъ долго о Бесѣдахъ: я пролежалъ цѣлую недѣлю дома отъ простуды. Бесѣды ¹⁾ владыка читалъ, и назвалъ ихъ прекрасными, такъ, что ни одного слова не должно исправлять. Послѣ читалъ и я, и думаю тоже. Положили отослать ихъ въ московскую типографію для напечатанія шести тысячъ экземпляровъ. Я говорилъ, что это распоряженіе самоуправно; но сказали, что вы вѣрно не вступитесь, и согласитесь. По моему нужно не шесть, а

¹⁾ Здѣсь разумѣются „Бесѣды къ глаголемому старообрядцу“, присланныя м. Филаретомъ м. Серафиму при письмѣ отъ 24 февр. 1835 г. Въ письмѣ этомъ м. Ф. писалъ: „весною прошедшаго года написаны мною три бесѣды къ старообрядцу, которыя по благословенію Вашего Высокопреосвященства напечатаны въ „Христіанскомъ Читеніи“ и въ многіяхъ экземплярахъ особо. Другія занятія надолго отвлекли меня отъ сего дѣла... (Послѣ) я побужденъ былъ обратиться къ сему дѣлу и... исправилъ нѣкоторыя мѣста въ трехъ прежнихъ бесѣдахъ; къ одной изъ нихъ написалъ дополненіе; и написалъ двѣ новыя бесѣды и одно дополненіе. Въ семь видѣ представляя Вашему Высокопреосвященству бесѣды къ глаголемому старообрядцу, покорно прошу и новыя, подобно прежнимъ, удостоить разсмотрѣнія на тотъ конецъ, не признаете ли за благо предложить Св. Синоду о напечатаніи всѣхъ вмѣстѣ въ Моск. Син. Типогр...“ 4 марта С. Синодъ, по предложенію м. Серафима, опредѣлилъ напечатать бесѣды въ Моск. Синод. Типогр., подъ личнымъ наблюденіемъ автора, на первый разъ въ колич. 5000 экз. Въ синодальномъ постановленіи было сказано, что Синодъ находитъ бесѣды „изложенными въ духѣ чистаго ученія Прав. ц. и совершенно соотвѣтствующими предположенной... цѣли вразумленія раскольниковъ преимущественно указаніями на уважаемую ими самими старину“. Въ томъ же году, 18 октября, С. Синодъ постановилъ о новомъ изданіи бесѣдъ въ колич. 5000 экз. Въ это изданіе вошла новая бесѣда о благодати архіерейства и священства, представленная м. Филаретомъ С. Синоду лично въ засѣданіи 12 августа. Дѣло Архива Св. Син. 1835, № 1820. Письмо м. Ф. напечатано въ „Мирніяхъ и отз.“, т. дополн., стр. 584.

шестьдесятъ тысячъ; ибо дѣло крайне нужно вездѣ. Сдѣлайте милость, продолжайте.

Раскольники вѣрно не успѣютъ.

У меня съ Кутневичемъ ¹⁾ заводится догматическій споръ, о которомъ напишу послѣ, и который, вѣроятно, достанется разбирать Вашему Высокопреосвященству.

Вашего Высокопреосвященства
Милостиваго Архипастыря
покорнѣйшій слуга
Григорій А. Т.

14 Марта
1835 г.

III ²⁾.

Высокопреосвященнѣйшій Владыко!

Милостивый Архипастырь!

Касательно текста священныхъ книгъ Ветхаго Завѣта, первоначально писанныхъ на Еврейскомъ языкѣ, я прежде имѣлъ и, по всѣмъ соображеніямъ, въ настоящее время имѣю слѣдующія мысли.

Для познанія истиннаго Слова Божія въ означенныхъ книгахъ, должно держаться текста:

1) не греческаго, такъ называемаго 70 или 72 толковниковъ, но

¹⁾ Василій Ив. Кутневичъ — прот., оберъ-свящ. арміи и флота, присутств. въ С. Синодѣ и членъ Комм. Дух. Училищъ.

²⁾ Записка написана по просьбѣ м. Филарета, занимавшагося въ то время трудомъ „о догматическомъ достоинствѣ и охранительномъ употребленіи греческаго 70 толковниковъ и славенскаго переводовъ Св. Писанія“ (издавъ въ 1858 г.). 28 дек. 1844 г. м. Фил. писалъ пр. Григорію: „за собранныя свидѣтельства о чтеніи Св. Писанія весьма благодарю... Ожидаю отъ Васъ еще помощи“; 24 янв. 1845 г., по полученіи настоящей записки: „много благодарю за писаніе о Св. Писаніи“. Письма м. Филарета къ пр. Григорію м. Новгор. и Спб. въ Чтеніяхъ въ общ. люб. дух. пр.“ 1877, нояб. стр. 136—7.

- 2) еврейскаго, подлиннаго; впрочемъ,
- 3) независимо отъ той пунктуаціи, какую ввели въ свое время мазореты и какой держатся многіе въ наше время, изъ христіанъ и отнюдь
- 4) не опускаая изъ виду исправленнаго перевода 70, а также и
- 5) другихъ восточныхъ переводовъ, особливо сирскаго.

Первую мысль признаю справедливою потому, что

а) подлиннаго перевода 70 толковниковъ въ настоящее время нѣтъ. Христіане, не знавшіе языка еврейскаго, въ два первые христіанскіе вѣка почти всѣ читали книги Ветхаго Завѣта въ переводѣ 70 толковниковъ. И какъ мѣсть и лицъ, для которыхъ были нужны эти книги, было весьма много, а списчики были, вѣроятно, не всѣ люди благонадежные и благонамѣренныя и посему допускали много погрѣшностей и даже своихъ мудрованій: то въ началѣ третьяго вѣка оказалось, что переводъ 70, какъ свидѣтельствуєтъ блаженный Иеронимъ, былъ весьма искаженъ. Nunc, говоритъ онъ, pro varietate regionum diversa feruntur exemplaria et germana illa antiqua que 70 interpretum translatio corrupta est atque violata. Praefat. in Paral. Посему еще въ 3 христіанскомъ вѣкѣ ученые мужи: Оригенъ, жившій частью въ Александріи, частью въ Палестинѣ, св. мученикъ Лукіанъ, ученый Пресвитеръ въ Антіохіи сирской, и Исихій, епископъ африканскій, обратились къ его исправленію.

Дабы исправить текстъ 70-ти и въ тоже время удовлетворить нуждѣ христіанъ въ спорахъ съ евреями, которые часто упрекали христіанъ въ томъ, что они пользуются переводомъ невѣрнымъ, что тѣхъ мыслей, которыми они, по своему переводу, упрекаютъ ихъ въ невѣрїи, въ подлинникѣ нѣтъ, а тамъ находятся иныя мысли и т. д., Оригенъ поступилъ слѣдующимъ образомъ.

Отыскавъ, сколько было можно, древнѣйшую и болѣе, какъ ему казалось, исправную рукопись перевода 70, онъ списалъ ее и, свѣряя съ текстомъ еврейскимъ, обозначилъ въ ней разными знаками то, чего въ ней не доставало, что было въ ней излишне, что было не довольно вѣрно противъ еврейскаго подлинника и какъ то должно было быть. Наибольшая часть дополнительнаго текста взята была, подъ эти знаки изъ перевода

еврейскаго ученаго Θεοδοτία, почему блаженный Иеронимъ in Praefat. l in Paralip., въ этомъ отношеніи объ Оригенѣ пишетъ: quod majoris audaciae est, in editione septuaginta Teodotionis versionem miscuit. Впрочемъ, употребленные Оригеномъ въ его рукописи знаки въ послѣдствіи времени переписчиками потеряны такъ, что еще во время блаженнаго Иеронима нельзя было по существовавшимъ спискамъ узнать, что въ нихъ принадлежало рукописи перевода 70-ти, что было прибавка и т. д. Subtractis obelis, distinctio confunditur, говорить онъ in Praef. in Esai. Исправленный Оригеномъ текстъ употреблялся въ Церкви Иерусалимской.

Какъ исправлялъ поврежденный текстъ 70-ти толковниковъ ученый епископъ Исихій, неизвѣстно. Впрочемъ исправленный имъ текстъ употреблялся для публичнаго чтенія по церквамъ въ Александрии и Египтѣ.

Но св. мученикъ Лукіанъ, какъ свидѣтельствуемъ Иеронимъ, исправлялъ текстъ по еврейскому подлиннику. Тоже говорить Чет.-мин. см. 15 окт. въ житіи св. мученика Лукіана, именно: «Ветхій и Новый завѣтъ, въ греческомъ языкѣ лукавствомъ еретическимъ растлѣнный, отъ языка еврейскаго исправи». Исправленный св. Лукіаномъ текстъ употреблялся въ церкви Константинопольской и Антиохійской.

Всѣ эти три исправленные изданія въ разныхъ мѣстахъ были различны. Блаженный Иеронимъ говорить: Alexandria et Egyptus in septuaginta suis Hesychium laudat auctorem. Constantinopolis usque Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat. Mediae inter has provinciae Palestinos codices legunt, quos ab Origene elaboratos, Evsebius et Pamphilus vulgaverunt, totusque orbis hac inter se trifaria varietate compugnat. Hieron. Praef. in Paral.

б) 70 толковниковъ перевели не весь Ветхій Завѣтъ, а только пять книгъ Моисеевыхъ, какъ полагать должно потому, что переводъ остальныхъ книгъ Ветхаго Завѣта отличенъ отъ перевода Моисеева пятокнижія частію слогомъ, а частію образомъ перевода: инья изъ этихъ книгъ переведены слово въ слово, другія свободно; въ иныхъ употребленъ греческій языкъ чистый, въ другихъ менѣе чистый или даже не чистый; имена собственные въ иныхъ мѣстахъ стоятъ такъ, а въ другихъ иначе: наприм. въ первой и второй книгѣ царствъ читаются слова: Θεχωίτης, φαραδωνίτης, Νετωφαιίτης, и т. д.

а въ книгѣ Паралипомепонъ: Θεχωϊ, Φαραδωνι, Νετωφати; также одно и тоже слово въ разныхъ мѣстахъ переведено иначе, на прим. 178 Іов. 40, 12 переведено κηπαρισσος, у Езекиля то κηπαρισσος, то κεδρος; а въ другихъ книгахъ всегда κεδρος.

в) Переводъ книги пророка Даниила, почитающійся произведеніемъ 70-ти, еще первою христіанскою Церковію найденъ такъ неправильнымъ, что она оставила его и вмѣсто его приняла переводъ еврейскаго ученаго *Феодотіона*. *Danielem juxta 70 interpretes D. Salvatoris ecclesiae non legunt, utentes Theodotionis editione, — quod multum a veritate discordat et recto judicio repudiatus est Hieron.-Praef. in Daniel.*

Вторую мысль признаю совершенно вѣрною, потому что доказательства о неповрежденности текста еврейскаго нахожу вполнѣ удовлетворительными. За неповрежденность еврейскаго текста достаточно говорить и то, что текстъ самаританскій, кромѣ извѣстнаго спорнаго у самаританъ съ евреями мѣста, совершенно согласенъ съ еврейскимъ и что донынѣ никто не указалъ ни лица, которымъ произведено поврежденіе еврейскаго текста, ни времени и мѣста, въ которыхъ сдѣлано то поврежденіе.

Третью мысль признаю тоже вѣрною, потому что мазореты, еврейскіе ученые, обозначали смыслъ книгъ Ветхаго Завѣта своею пунктуациею уже въ 6 или 7 вѣкѣ по Рождествѣ Христовѣ; слѣдовательно тогда, какъ они знали всѣ мѣста Писанія Ветхаго Завѣта, какія употребляли противъ ихъ невѣрія во Христа христіанскіе учителя, и такимъ образомъ могли опредѣлить своею пунктуациею смыслъ тѣхъ мѣстъ такъ, какъ они могли благопріятствовать имъ къ ихъ защищенію противъ христіанъ. А какому нибудь слову часто можетъ дать совершенно иной смыслъ даже одна гласная буква, поставленная въ немъ вмѣсто другой. Напр., Аввак. 3, 5, слово DBR, какъ оно стоитъ безъ пунктуациі, съ различно употребленною пунктуациею, которая никогда не есть произведеніе писателя книги, можетъ быть читаемо DaBaR, DeBeR и DaBeR; но при всѣхъ этихъ чтеніяхъ слово DBR имѣетъ иное значеніе. Что мазореты имѣли, или въ ихъ время было иное чтеніе еврейскаго текста, отличное отъ чтенія, какое было въ то время, какъ 70 или 72 переводили св. книги на греческій языкъ, это совершенно достаточно показываютъ

собственныя имена, которыя въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ читаются часто весьма далеко не такъ, какъ читаются въ греческомъ.

Четвертую мысль признаю также вѣрною, потому что 70 толковниковъ сдѣлали переводъ задолго до Рождества Христова и слѣдовательно тогда, какъ еще не было никакихъ побужденій переводить св. книги такъ, чтобы переводъ благопріятствовалъ или не благопріятствовалъ христіанскому или раввинскому ученію. Впрочемъ, какъ текстъ 70 испорченъ, а исправленный Оригеномъ въ послѣдствіи затерянъ, качество же исправленнаго текста епископомъ Исихіемъ, неизвѣстно: то перевода 70 толковниковъ должно держаться по рецензії св. мученика Лукіана. Библія его, какъ извѣстно, есть въ Московской Синодальной Библіотекѣ не въ одномъ экземплярѣ.

И пятую мысль признаю весьма уважительною; потому что древніе восточные переводы сдѣланы гораздо раньше Мазоры и многихъ христіанскихъ споровъ съ іудеями. Таковъ, напр. переводъ Сирскій, называемый *Шешито*, сдѣланный во второмъ вѣкѣ по Рождествѣ Христовѣ съ еврейскаго подлинника. Этотъ переводъ былъ принятъ во всей древней, православной Сирской Церкви для церковнаго употребленія, какъ у насъ славянскій, почитался вѣрнымъ и былъ весьма уважаемъ. Именно этимъ переводомъ, при толкованіи Св. Писанія, пользовался св. Ефремъ Сиринъ, коего писанія въ древней Восточной Православной Церкви читались какъ писанія священныя.

Съ истиннымъ высокопочитаніемъ и совершенною преданностію имѣю честь быть

Вашего Высокопреосвященства

Милостиваго Архипастыря

покорнѣйшій слуга

Григорій А. Тверскій.

20 Ген.
1845 г.





САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, целью которого является подготовка священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений и специалистов в области богословских и церковных наук. Подразделениями академии являются: собственно академия, семинария, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Проект осуществляется в рамках процесса компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский Амвросий. Куратор проекта – проректор по научно-богословской работе священник Димитрий Юревич. Материалы журнала подготавливаются в формате pdf, распространяются на компакт-диске и размещаются на сайте академии.

На сайте академии
www.spbda.ru

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки